

# TASTE OF LIFE

**品位** 精緻生活  
加西版 Canada West May/June 2014

## GRACE LIN SHEN YUN DANCER 舞出生命的陽光

**STYLISH KITCHENS**

性格廚房

**ACROSS OCEANS AND TIME**

漢風渡西韻

**LUXURY IN THE WILD**

自然即奢華





# Shaughnessy Splendor

## 重現輝煌

地處溫哥華最富盛名的社區之一，一幢宅邸想要在這裏脫穎而出並非易事。然而，在房主和裝飾藝術家們的共同努力下，這棟位於Shaughnessy社區的宅邸輝煌地重生了。

Chinese Text by Rui Chen English Text by Susan M Boyce

溫哥華最具名望的社區之一——Shaughnessy，長期以來以精緻優雅、宏偉壯麗又不乏低調沉穩的建築風格而著稱。近期，這裏的一位業主與Richard Salter Interiors室內裝飾公司和Stuart Howard Architects建築公司合作，設計裝潢了自己的家。完成後的新家宛如一幢重生的老宅，新鮮而又溫暖。至於如何達到這種美輪美

Shaughnessy, the celebrated Vancouver neighbourhood, has long been known for its exquisite elegance and grand but understated sophistication. And it's here where you'll find this resplendent residence. Designed by its owner in collaboration with Richard Salter Interiors and Stuart Howard Architects, this

stately home exhibits something fresh but familiar, a reborn sense of beauty, thanks to custom commissioned art pieces and other finishes aglow with life.

Opening the front door reveals an airy, two-storey foyer where a delicate, white orchid reposes on a circular Henredon table. Above, six panels of stained glass echo the Deco-inspired staircase railings; minimalist interlocking curves and lines create balance, visual rhythm, and a theme that flows throughout.

To the left, a hallway leads toward

Photo by Hugh Zhao

Courtesy of Richard Salter Interiors

左圖：Gorman Studios裝飾藝術工作室繪製的懷舊中國風花鳥壁畫，將東方藝術曾經在歐洲的輝煌帶到當下。下圖：這是幢一年四季皆散發動人之美的住宅；以孔雀為主題的反面彩繪玻璃裝飾壁板，由溫哥華Gorman Studios裝飾藝術工作室量身製做。

Left: Gorman Studios contributed this formal dining room's hand-painted chinoiserie wall coverings. Below: This is a residence for entertaining in all four seasons; reverse-painted glass paneling of a peacock, also by Gorman Studios.



Richard Salter Interiors室內裝飾公司打造的精美起居室，寧靜安詳、傳統平和，但又不乏亮點，將房主的絕佳品味再度提升。

Richard Salter Interiors edited the owner's excellent sense of high style into this serene, traditional, yet electrifying formal sitting room.





奐的效果，那要歸功於訂製裝飾工藝和房間中無處不在的煥發著生活光彩的裝飾藝術品了。

從前門進入大宅內部，兩層高的前廳通透敞亮，一簇嬌美的白蘭花盛開在古典精美的Henredon圓桌之上；銀色的花盆上閃爍著六扇彩色玻璃裝飾窗投射下的絢麗光芒，與同樣雕琢精美的樓梯欄杆交相呼應。這種連續的、線條精美的裝飾圖案，創造出均衡華麗的視覺效果，被貫穿在整個宅邸的裝潢中。

左手邊，一條走廊通向正式餐廳，一張可容納10人就餐的長方形餐桌成為這裏的主角。與這裏雅致精美的家具和裝飾相映襯的是牆壁上，那由溫哥華Gorman Studios藝術工作室手工繪製的中式風格壁畫。工匠畫師們在帆布的底面上蒙上了一層紙，從而營造出一種年代久遠的、類似於羊皮紙的效果。畫面上若隱若現的、連綿四周的垂柳、瀑布和孔雀，筆觸細膩、韻致悠然。

家中各類不拘一格的裝飾鏡，則無法迴避地成為一個個亮點。在一條走廊上，我發現了一面名為「Camilla」的Christopher Guy裝飾鏡。據說這面鏡子誇張的如飛速旋轉的邊框，設計靈感來自卡米拉同英國查爾斯王子舉行婚禮時所戴的帽子。在這面浪漫的鏡子下，是出自本地著



名玻璃工匠Robert Held之手的四個花瓶。其中一隻竟然擺出了即將傾倒的姿態，頸部由一個透明的支架支撐，在陽光下全方位的展示著它五顏六色的姿彩。

寬敞的家庭活動室，是一家人公認的最愛。在這處享受天倫之樂的空間裏，一盞懸掛在高達20英尺的拱形天花板中央的水晶吊燈，讓空間充滿了華麗復古的情懷。在客廳，另一款曲線縈繞的金色裝飾鏡懸掛在白色大理石的壁爐上方。類似的曲線裝飾也出現在天花板的吊頂和一旁的古董書櫃裏，裏面擺放著主人喜愛的收藏品。

樓上的主臥室洋溢著柔和的中性色調。由白色大理石和玻璃幕牆打造的浴室，因頂部的天窗設計而演繹出浪漫的情調。白天灑落的日光，讓這裏明亮溫暖；在夜晚，蠟燭的倒影和漫天的星光將在水面上輕盈地起舞，透過裝飾鏡上的銀葉裝飾，這裏將變成一處奇幻精靈出沒的森林。

「我一直在尋覓一些與眾不同的東西。」房主告訴我們：「它可能舊，可能新，也可能是專為我們訂製設計。」她的手指向一件新近訂製的裝飾品，裝飾餐廳的藝術家們又創作了一件以孔雀為主題的反面玻璃彩繪作品，足有七呎高。「但它總能將美和喜悅帶進我們的家，我們的生活。」

Courtesy of Richard Salter Interiors

左頁：從前廳到主臥房的浴室，整個房屋裝飾的色彩、圖案運用極為考究，整體看似簡潔，細節處卻精彩絕倫。下圖：輕快的色調和各類材質的靈活運用為傳統的風格帶來了新鮮的感覺。

Opposite page: From the foyer to the master ensuite, colour and shape is used sparingly but to sublime effect. Below: Tradition is refreshed by an airy palette, transparent materials, and a disciplined approach.



the formal dining room where, today, 12 guests are anticipated for lunch. Designed with a white-on-gold palette, this room's most exotic feature is a continuous, chinoiserie mural by Vancouver's own Gorman Studios. Hand-painted on all four walls, it showcases the delicate brushstrokes of Japanese-style weeping willows, waterfalls, and peacocks.

Adding a whimsical sense of playfulness, an eclectic array of shiny surfaces appears unexpectedly throughout this home. One hallway wall features a Christopher Guy mirror named simply "Camilla" in reference to the feathers often seen adorning royal hats and fascinators at the Ascot Racecourse. Just below, four vases by renowned local glassblower Robert Held shimmer in the sunlight. One, apparently feeling more casual than the others, is recumbent with its neck supported by a clear display stand — the better to show off the full range of its colours.

In the great room, which the family agrees is their favourite place to spend time together, a twinkling chandelier reminiscent of early morning dewdrops

on a spider's web is suspended from the centre of a soaring 20-foot vaulted ceiling. And in the living room, another Christopher Guy mirror is framed with intertwined curves — curves also seen in the high-relief ceiling design and repeating yet again in the subtle inlay of an antique display bookcase.

The upstairs bedroom wing is an oasis of soothing colours and textural layering. A much-loved highlight here is the master ensuite's marble and glass soaker tub, luxuriously deep and softly lit by day from the skylight. At night, candles' reflections dance across the water or through silver leaves framing the mirror just above — like moonlight on the boughs of a magical, elven forest.

"I'm always looking for something different," says the owner. "It might be old, it might be new, or it might be something we've had specially designed." She points to a recent commission, a seven-foot reverse glass painting of a peacock by the same artists whose work adorns the formal dining room. "But it always brings beauty and delight into our home and into our lives."